

**Beszámoló a Nemzetközi Munkacsoport 2012.évi munkájáról,  
Tolna város 2012. évi partnerkapcsolatainak értékelése,  
javaslat a 2013. évi teendőkre**

A korábbi évek gyakorlatának megfelelően ebben az évben is számot adunk a testületnek Tolna város nemzetközi tevékenységéről, törekvéseinkről és az elért eredményekről.

Az uniós csatlakozást követően partnerkapcsolataink célja továbbra is a hagyományosan jól működő együttműködések fenntartása: az iskolák közötti diákcserek, a civil szervezetek, művészeti egyesületek közötti kapcsolatok ápolása. Ez kiegészült az uniós pályázati lehetőségek, különös tekintettel az Európai Bizottság partnervárosi pályázatainak kihasználásával.

A Kárpát-medencei régióban, illetve az elszakadt magyarság körében felvállalt kötelezettségeink teljes tudatában építettük tovább kapcsolatainkat Uzon városával. Elsőként sikerült közös pályázatot beadnunk „Az Európa a polgárokért - Partnervárosi együttműködések”- program keretében és a lehetséges maximumot, 5000 eurót nyertünk a partneri kapcsolatok szélesítése, uniós tapasztalatok átadása céljából.

### **Stutensee**

Stutensee városának meghívására 2012. március 30-31-én hivatalos látogatást tett a partnervárosban dr. Sümegi Zoltán Tolna városának polgármestere. Ünnepi alkalom volt a meghívás tárgya, Klaus Demal a város főpolgármesterének születésnapja. Német kultúrkörben igen elterjedt a kerek születésnapok nagy nyilvánosság előtt történő megünneplése.

A levezető elnök, dr. Matthias Ehrlein, a város polgármestere vidáman, minden hivatalos forma mellőzésével köszöntötte az ünnepeltet, s ezt tette a többi szónok is. A méltatások sorát dr. Rudolf Kühner a karlsruhei régi elnöke nyitotta meg. Beszédében elsősorban a 21 év stutenseei polgármesteri időszakot emelte ki. Külön kitért a város eredményeire, melyek a polgármester tevékenységének köszönhetőek, az infrastruktúra-fejlesztésekre, a Stutenseet Karlsruheval összekötő városi vasútra, a megépült elkerülő utakra, vasúti-és közúti aluljárókra, óvodák, iskolák, idősek otthona építésére, illetve bővítésére, a víz-és szennyvízvezetékek cseréjére.

Mindezek mellett elismerte tevékenységét a közigazgatás területén is. A legkiválóbb szakemberek egyikének tartja, polgármestersége alatt lett járási jogú város Stutensee 1978-ban. Valamennyien kiemelték Klaus Demal közvetlenségét, kiváló kapcsolatteremtő készségét, probléma érzékenységét.

Dr. Sümegi Zoltán méltatta az ünnepelt szerepét a partnerkapcsolatok alakításában. Kiemelte nyitottságát, elhivatottságát a városok közötti együttműködések alakításában. Klaus Demal megköszönte a szép szavakat dr. Sümegi Zoltánnak. Külön örömét fejezte ki, hogy együtt ünnepelhetnek. Nagyon megtisztelőnek érezte, hogy a partnerváros is képviseltette magát az ünnepségen.

A látogatás lehetőséget teremtett az együttműködés fontosabb kérdéseinek megbeszélésére is. Mindkét fél továbbra is fontosnak tartja az iskolák közötti kapcsolatokat. A német fél könyvekkel ajándékozta meg a Sztárai Mihály Gimnáziumot.

Felmerült a rendvédelmi szervezetek közötti kapcsolat kialakításának gondolata, különös tekintettel a rendőrségre, tűzoltóságra. Egyeztették a tolnai képviselő-testület szeptemberi programjának fő pontjait is.

Természetesen ez a látogatás sem nélkülözte az újabb stutenseei projektek, elképzelések helyszíni bemutatását. Stutensee is tervezi városközpontja egy részének újabb beépítését irodák, üzletek számára. Az építető az önkormányzat. Városnéző séta keretében Klaus Demal beszámolt a jól működő szociális bolt hálózatról is, mely példaértékű a környéken.

A terveknek megfelelően 2012. szeptember 27-30 között került sor a tolnai képviselőtestület viszontlátogatására Stutensee-ben. A 16 tagú delegációt dr. Sümegi Zoltán vezette.

A 20 éves együttműködés megünneplésére tavaly stutenseei delegáció érkezett Tolnára. A nagyszerű rendezvényen Klaus Demal főpolgármester 2012-re tolnai delegációt hívott meg Stutensee-be. A tolnai képviselő-testület a fent nevezett időpontban tett eleget a látogatásnak. Ennek célja: a kapcsolatok további megerősítése, Stutensee új projektjeinek megismerése, az európai integráció adta keretek lehetőségeinek kihasználása voltak.

A delegációt a városháza dísztermében Klaus Demal főpolgármester és a képviselőtestület tagjai fogadták. Mindkét fél nagyra értékelte és méltatta a szoros együttműködést, mely az integráció keretében még intenzívebb lett. Külön kiemelték a személyes kapcsolatok fontosságát. Mindkét fél továbbra is fontosnak tartja az iskolák, civil szervezetek közötti kapcsolatok folytonosságát. Új területként kialakítandónak látják a rendvédelmi szervezetek közötti együttműködést. A kapcsolatokban kiemelten kezelendő egymás szűkebb és tágabb környezetének, szokásainak megismerése. Ennek szellemében járult hozzá ez a látogatás is olyan helyi szokások bemutatásához, mint az Oktoberfest. Ez az ünnepség méltó bizonyítéka a helyi közösségek összetartozásának, az önkormányzat és civil szervezetek közötti együttműködésnek, az együtt ünneplés igényének egy adott közösségen belül.

Turisztikai programként a delegáció tagjai a badeni tartományrész legjelentősebb városát, Karlsruhe-t, a Duna forrásvidékét, Donaueschingent ismerhették meg. Majd a festői Fekete erdőn keresztül utazva Freiburgba érkeztek, ahol városnézés zárta a programot.

A beszélgetések során dr. Sümegi Zoltán tájékoztatta kollégáját a Magyarországon lezajló közigazgatási reformokról, a járások kialakításáról. Külön kiemelte Tolnának, mint járási székhelynek jelentőségét, az új közigazgatási feladatokat és ennek számos pozitív előnyét a város szempontjából. Klaus Demal elismerő szavakkal üdvözölte a város új kitörési lehetőségeit. Ismételten dicsérően szólt a megvalósult európai uniós pályázatokról, különös tekintettel a Tolnához méltó városközpont megújításáról. A látogatás végén dr. Sümegi Zoltán meghívta a főpolgármester urat

egy delegáció élén Tolnára, 2013. májusára a város napjára. A főpolgármester a meghívást örömmel elfogadta.

Az év folyamán folytatódott a Wossinsky Mór Iskolaközpont és a stutenseei általános iskola hagyományos diákcseréje is. Az intézmény 6. osztályos diákjai 2012. május 7-12-ig a németországi testvériskola rektorának meghívására 6 napot töltöttek Stutensee-ben. Diákjaink az előző évben Tolnán járt tanulók vendéglátását élvezhették. A kiutazás célja az iskolában elsajátított nyelvi ismeretek idegen nyelvi környezetben történő használata volt. A német gyerekek és szüleik, akik lehetővé tették tanulóink számára, hogy családi környezetben töltsék el ezt a néhány napot, nagyon sokat segítettek ebben. A tolnai diákokat már barátként várták Stutensee-ben, hiszen előző évben ők voltak a vendéglátók. Néhányan rendszeresen leveleztek vagy beszéltek egymással az internet segítségével. Kirándulásaik során megtekintették Karlsruhe nevezetességeit, a kastélyt, a Természeti Múzeumot, a kilátót. A csúcspontot az egész napos, vidámparkban tett kirándulás jelentette. De mindennél többet értek az esti baráti összejövetelek, a közös focizások, biciklizések. Nagyon jól sikerült az utolsó esti vacsora, melyen valamennyi család, családtag részt vett. A város vezetősége is fontosnak tartja a kapcsolatok, barátságok további mélyülését, ahogy azt a főpolgármester, Klaus Demal is hangsúlyozta. Külön köszönet illeti Elke Grether, Richard Schlimm és az igazgató, Herbert Grimm odaadó munkáját, akik sokat tettek azért, hogy mindenki jól érezze magát.

A Mözsi Bartók Béla Női Kar a Stutenseevel való testvérvárosi kapcsolat fennállása óta szoros barátságot ápol a Büchig városrészben működő "Lyra" vegyeskarral. A kórusok két évente találkoznak Németországban, illetve Tolnán. Az elszállásolás családoknál történik, így igen bensőséges baráti kapcsolatok alakultak az évek során. 2012. októberében a Bartók Béla Női Kar fennállásának 40. évfordulóját ünnepelte, melyre meghívták a "Lyra" Büchig vegyeskart. A jubileumra hattagú küldöttség érkezett. Megtekintették a kórus életéből, munkásságából rendezett kiállítást, sétát tettek a városban, megcsodálták a felújított városházát és az új teret. A jubileumi koncerten Edgar Scharmann, a "Lyra" Büchig Vegyeskar vezetője, a közönség nagy örömeire magyarul méltatta a két kórus kapcsolatát. Scharmann úr a partnerkapcsolat kezdetén határozta el, hogy megismerkedik nyelvünkkel. A két kórus egyeztetette a jövőre vonatkozó együttműködési terveket is.

## **Uzon**

Uzon településsel folytatott kapcsolatainkat a folyamatosság jellemezte.

Tolna város delegációja immár hagyományosan részt vett a 2012. május 17- 21 között megrendezett Uzon községi napokon.

A partnerség erősítéséhez nagymértékben hozzájárult az az 5000 eurós támogatás, melyet az Európai Bizottságtól sikerült nyerni. A támogatási összeg jelentősen megkönnyítette a külkapcsolati tervben felvállaltak megvalósítását. A pályázat főbb prioritásai a következők voltak:

- személyes kapcsolatok kialakítása,
- uniós tapasztalatok átadása: az unió támogatási formáinak előnyei, a pályázatok készítésének formái, azok elszámolásának gyakorlata

- új uniós projektek megtekintése révén a projektpartner ismereteinek bővítése
- az uniós csatlakozás pozitív példáinak megerősítése
- a 1956-os forradalom és szabadságharc közös ünneplése révén a bel-és külhoni magyarság összetartozásának hangsúlyozása

A látogatásra 2012. október 21-24 között került sor. A 16 tagú delegációt dr. Ráduly István polgármester vezette. A találkozót kiemelkedő eseménye volt az a konferencia, melynek során Tolna városa, valamint Uzon község mutatta be uniós és egyéb projektjeit. E tekintetben Tolna valóban példát szolgál, hiszen számos sikeres fejlesztés helyszíne. Ezek közül is kiemelkedik a már megvalósult történelmi városközponti rehabilitációs projekt, melyről határon túli magyarjaink is igen elismerően szóltak. Tájékoztató hangzott el a mözsi szociális városközpont most folyó rehabilitációjáról, a tervek között a szennyvíztelep fejlesztéséről és a volt laktanya egykori legénységi épületének hasznosításáról.

Dr. Ráduly István tájékoztatójában bemutatta azokat a projekteket, melyek segítségével jelentős infrastrukturális fejlesztéseket érték el.

A városháza dísztermében megtartott konferencia után a vendégek megtekintették a felújított szekszárdi régi vármegyeházát. Ezután rész vettek a tolnai 1956-os ünnepségen, este pedig találkoztak a helyi képviselő-testület tagjaival.

A látogatás szellemiségéhez méltó volt a budapesti parlamenti látogatás és a budai városnézés.

Dr. Ráduly István igen pozitívan értékelte a találkozót. Fontosnak tartotta, hogy egy uniós pályázati lehetőséggel élve ismét közelebb kerülhetnek egymáshoz a magyar állam és nemzet polgárai. Ígéretet tett, hogy a jövő évben Uzon kezdeményezi hasonló pályázati támogatás elérését.

### **2013. évi teendők**

Stutensee városának delegációja május 24 és 27 között, Tolna városának napjára látogat el Tolnára.

Ugyancsak májusban kerül sor a stutenseei általános iskola diákjainak tolnai viszontlátogatására.

A tavalyi program viszonzásaként az idei évben Tolna városának delegációja látogat el májusban az Uzon községi napokra.

Uzon község delegációja az idei évben augusztus 20-án lesz a város vendége.

A határon túli magyarság iránti felelősség érzetünk megerősítését jelenti kialakulóban lévő partneri kapcsolatunk a vajdasági Palics településsel. Az év utolsó harmadában kerülhet sor a partneri együttműködés aláírására Tolnán.